

**Центр научных работников и преподавателей иудаики
в вузах «Сэфер»**

Межрегиональный центр преподавания иврита

**Материалы Шестнадцатой
Ежегодной Международной
Междисциплинарной
конференции по иудаике**

Часть 1

Язык иврит: изучение и преподавание

**Академическая серия
Выпуск
Москва 2009**

**Moscow Center for University Teaching of Jewish Civilization
“Sefer”**

The Inter-Regional Centre of Hebrew Teaching

**Proceedings of the Sixteenth
Annual International
Conference on Jewish Studies**

Part 1

Hebrew Language: Study and Teaching

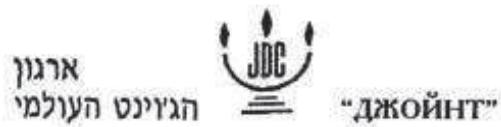
Moscow 2009

Общая редакция: Е.Б. Марьянчик, Ю.Н. Кондракова

Editorial Board:

Evgeny Marianchik, Julia Kondrakova

Published with the support of



The American Jewish Joint
Distribution Committee («Joint»);



Dutch Jewish Humanitarian Fund



© Центр научных работников и преподавателей

иудаики в вузах “Сэфер”, 2009

© Межрегиональный центр преподавания

иврита, 2009

© Коллектив авторов, 2009

Морфонология основ или алломорфизм суффиксов?

Структурно слова современного иврита можно разделить на несколько групп:

- слова, которые не могут быть разложены морфологически на более мелкие части, и представляющие единый комплекс морфема-основа-слово, например, *šam*, ‘*axšav*, *ani*, *safsal*, *telefon*;
- слова, образованные сочетанием двух прерывистых морфем - корневой и глагольной (именной) словообразовательной, например, *miZRax*, *hiFGiN*, *SeFeR*, *miFLaGa*, *tiLBoŠet*;
- слова, образованные присоединением к существующей основе словообразовательной суффиксальной или префиксальной морфемы, например, *sifr-UT*, *mizrax-AN*, *bank-AY*, *šnat-I*, *DU-šnat-I*;
- слова, образованные основосложением, например: *kol+noa*, *kadur+regel*;
- аббревиатуры, например: *DUAX*, *ŠABAK*, *RAMATKAL*. Следует отметить, что внутри этих групп слов могут быть выделены дополнительные подгруппы.

Способом присоединения к существующей основе суффиксальной или префиксальной морфемы образуются в современном иврите не только новые лексемы (словообразование), но и выражаются зависящие от частеречной принадлежности слов разнообразные грамматические категории (словоизменение). При этом в основах, к которым присоединяются соответствующие аффиксы, могут происходить определенные изменения в составе гласных, согласных или и тех и других одновременно.

В большинстве случаев при присоединении суффиксальных морфем в образовавшейся форме сохраняется граница между основой и соответствующей суффиксальной морфемой, например: *sefer/книга sfar-im/книг-и*, *tayar/урист tayar-ut/тур-изм*, *xalon/окно xalon-ot/окн-а*, *more/учитель mor-im/учител-я* (с падением последнего гласного основы), *tmun-a/картин-а tmun-ot/картин-ы*, *medina/государство medin-i/политический* (падение конечного гласного основы),

mišlahat/делегация mišlah-ot/делегаци-и (падение последнего слога основы). В трех последних примерах суффиксальные морфемы присоединяются к именам, имеющим показатель ж.р. ед.ч., т.е. эти формальные показатели падают, а их место занимают соответствующие суффиксы.

Однако имеются и другие случаи, когда на стыке основы с суффиксами появляются дополнительные согласные.

А. Согласный /y/. В эту группу входят слова, имеющие суффиксы *-it, -ut, -i*, ряд имен существительных, основа которых заканчивается на гласный *-i*, а также слова *pe(h)/рот, se(h)/овца* и другие. Например, *ci(y)*¹ /флот + мн.ч. → *ci-y-im, pe(h) + ot → pi-y-ot, se(h) + ot → se-y-ot*. При этом в суффиксах *-it, -ut* происходит падение согласного *-t*, например: *takrit/инцидент + мн.ч. → takriØ-y-ot, tarbut/культура + ot → tarbuØ-yot*². В эту группу следует включить и слова *mišna(h)/мишина* и *'axot/сестра*, в которых в форме мн.ч. появляется согласный /y/ после гласного /a/, например, *mišna-y-ot; 'axa-y-ot*.

Б. Согласный /' /. В эту группу входят слова, оканчивающиеся на *-a(h)*, в которых, в отличие от обычного в таких случаях падения конечного гласного, гласный сохраняется, а после него появляется новый согласный /' /, например, *girsa(h), girsa(')/версия*, но мн.ч. *girsot* и *girsa'ot*; *simta(h)/перулок + ot → simta-'-ot*³. В словах *šalšelet/цень šalšala'ot/цень-и šaršeret/цень šaršara'ot/цень-и* происходит замена суффиксальной морфемы ж.р. -

¹ В скобках в транскрипции указываются согласные, которые в иврите используются для обозначения гласных звуков, так называемые *matres lectionis*. В отдельных случаях наличие этих элементов может значительно облегчить понимание изменений, происходящих на стыках основ с суффиксами.

² Исключением из этого правила являются слова *brit* и *hazit*, у которых при образовании форм мн.ч. (*britot* и *hazitot* соответственно) согласный суффикса не пропадает. Возможно, причиной этого является стремление избежать образования омонимичных форм от слов *briya – briy y-ot, haziya – haziy-y-ot*.

³ Некоторые исследователи видят в этом влияние арамейского языка, где в форме с определенным артиклем присутствует согласный алеф. Тогда, *girsa(')+-ot → girsa-'-ot*.

et; на –а (с сопутствующим чередованием е ~ а в предпоследнем слоге) и появляется дополнительный согласный. Согласный /' / появляется также в словах, образованных от основ на –а(')у, например, *baṁa(')u/режиссер*, *baṁa-'-i/режиссерский*, *baṁa-'-im/режиссер-ы*, *baṁa-'-ut/режисс-ура*.

В. Согласный /h/. В этой группе отмечено небольшое количество слов: *'av/отец*, но *'av-ah-i/отцовский*, *'av –ah-ut/отцовство*; *'em/мать*, но *'im-ah-i/материнский* *'im-ah-ut/материнство* *'im-ah-ot/матери*; *'ama(h)/наложница, служанка*, но *'amh-ut/положение наложницы*; *ben/сын*, но *bn-ah-ut/статус детей по отношению к родителям*.

В словах этой группы наблюдается согласный h, появления которого с синхронной точки зрения объяснить нельзя. Этот элемент появляется при сочетании с некоторыми двухсогласными основами с 1) согласным исходом: *'ab*, *'em*, *ben*; 2) с гласным исходом: *'ama(h)*.

Анализируя образовавшиеся слова, мы должны решить, к чему относятся появившиеся согласные или даже целые звуковые комплексы – к основе или к суффиксу?

Другими словами, можно ли рассматривать звуковые комплексы – *uot*, *-yim*, *-yut*, *-i*, *-im*, *-ot*, *-ut*, *-ahi*, *-ahot*, *-ahut*, *-hut* в качестве алломорфов суффиксальных морфем –*i*, *-ot*, *-im*, *-ut* или отнести эти согласные к морфонологическим изменениям основ?

Рассмотрим позиции, где появляются эти дополнительные согласные. Бросается в глаза, что они появляются, как правило, между двумя гласными, т.е. основа заканчивается на гласный либо изначально, либо в результате определенных изменений, а суффикс начинается с гласного.

Возможно ли появление таких согласных в других ситуациях? Возможно, например, в словах *hege(h)/звук*, мн.ч./*haga'im* и *haga'im*; *maške(h)/напиток*, мн.ч. *maška'ot*. Однако статус согласного /' / в словах подобных *girsa+ot* → *girsa'-ot*, и в словах подобных *hege(h) + im* → *haga'-im*, *maške(h) + maška'-ot* представляется разным. В первом случае это будет согласный, находящийся за пределами именной основы, а во втором – это восстанавливаемый на основе чередований третий корневой согласный, который относится к основе.

Больше всего вопросов возникает в отношении согласного /h/. Если в словах, образованных от двухсогласных основ 'ab, 'em, ben можно увидеть тенденцию к наращению основ для соответствия семитской доминанте трехсогласности корня, то в слове 'amh-ut, образованном от 'ama(h), может иметь место и другой процесс – приобретение свойств согласного звука знаком, который использовался для передачи гласного (mater lectionis).

Есть ли другие слова, в которых появляется в этой позиции согласный /h/? Такое поведение h мы обнаруживаем и в словах mahut/*сущность* (если допустить, что это ma(h)-ut), zehut/*тождество* (ze(h)-ut. В последнем примере h выступает как mater lectionis для гласного e (/eh/ [e]). Тем не менее, оказавшись в позиции перед следующим за ним гласным, h реализуется как согласный.

С другой стороны, и это более вероятно, слова mahut, mihut и zehut могут быть образованы от mahu *что это?* и mihu *кто это?* zehu/*это он*. Тогда этот процесс можно изобразить таким образом: mah-Ø-ut и mih-Ø-ut, т.е. имеет место наложение гласного основы и гласного суффикса.

На основании анализа вышеприведенных примеров можно предположить, что между основой имени и словообразовательной или словоизменительной суффиксальной морфемой появляется дополнительный согласный /y/ или /'/, функцией которого, безусловно, является недопущение образования зияния (хиатуса), на стыке основы с гласным исходом и суффиксальной морфемы с гласным началом. И этот согласный не относится ни к основе, ни к суффиксу. А вот появление звуковой последовательности –ah относится к морфонологическим изменениям основы.